

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1962-1963.****10 JULI 1963.****Ontwerp van wet betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist.****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. VAN CAUWELAERT.****DAMES EN HEREN,**

Het onderhavige wetsontwerp, dat, volgens de bewoordingen van de Memorie van Toelichting, de titel van beroepsjournalist in het leven roept en de toekenning ervan organiseert, heeft geenszins tot doel een orde der journalisten op te richten of welkdanig tuchtgezag ook in 't leven te roepen voor degenen die de titel van beroepsjournalist zullen dragen; het gaat hier eenvoudig om het geven van een wettelijk bestaan en een wettelijke bescherming aan een bepaalde titel en het bekomen van die titel te onderwerpen aan bepaalde voorwaarden waarvan de vervulling zal worden vastgesteld door een erkenningscommissie en, gebeurlijk, door een commissie van beroep.

De aldus ontworpen maatregel is dus eigenlijk van beperkte aard, maar niettemin belangrijk. Wanneer dit wetsontwerp wet zal geworden zijn, zal zoals voorheen de journalistieke bedrijvigheid volkomen vrij blijven overeenkomstig het in de Grondwet neergegeschreven beginsel der persvrijheid, doch aan bepaalde

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, De Baeck, Delmotte M., Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Renquin, Van Bogaert, Vandekerkhove, Van Hoeylandt, Van Laeys en Van Cauwelaert, verslaggever.

R. A 6476.**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :****167 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet;****283 (Zitting 1962-1963) : Amendementen.****SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1962-1963.****10 JUILLET 1963.****Projet de loi relatif à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste.****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. VAN CAUWELAERT.****MESDAMES, MESSIEURS,**

Le présent projet de loi, qui, pour reprendre les termes de l'exposé des motifs, crée le titre de journaliste professionnel et en organise l'attribution, n'a nullement pour but d'instituer un ordre des journalistes, ni une autorité disciplinaire quelconque à l'intention de ceux qui porteront le titre de journaliste professionnel; il s'agit simplement de donner une existence légale et d'accorder la protection de la loi à un titre bien déterminé et de subordonner l'obtention de ce titre à certaines conditions dont la réalisation sera constatée par une Commission d'agrégation et, éventuellement, par une Commission d'appel.

Si la mesure envisagée n'a donc, à vrai dire, qu'une portée limitée, elle est cependant importante. Lorsque le présent projet aura acquis force de loi, l'activité journalistique restera entièrement libre comme par le passé, conformément au principe de la liberté de la presse, qui est inscrit dans la Constitution, mais cer-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, De Baeck, Delmotte M., Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Renquin, Van Bogaert, Vandekerkhove, Van Hoeylandt, Van Laeys et Van Cauwelaert, rapporteur.

R. A 6476.**Voir :****Documents du Sénat :****167 (Session de 1962-1963) : Projet de loi;****283 (Session de 1962-1963) : Amendements.**

personen zal worden toegelaten een titel te dragen waaruit blijkt :

1° dat de journalistieke bedrijvigheid hun **hoofdberoep** is;

2° dat ze dit beroep uitoefenen als een vrij beroep, t.i.z. zonder rechtstreeks of terzelfdertijd een handelsbedrijvigheid uit te oefenen;

3° dat ze dit beroep in het raam van een redactionele medewerking aan dagbladen, tijdschriften, radio- of televisienieuwsuitzendingen, **filmjournaals of persagentschappen**;

4° dat ze dit beroep uitoefenen sedert minstens twee jaar en dat ze sedert minder dan twee jaar opgehouden hebben bedoeld beroep uit te oefenen;

5° dat ze noch geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123 *series* van het Strafwetboek en dat ze ook in het buitenland geen veroordeling hebben opgelopen die van zulke aard is dat, indien ze uitgesproken ware geweest in België, de vervallenverklaring van zoëven bedoelde rechten het gevolg ervan zou geweest zijn.

Alhoewel dus de betekenis van dit wetsontwerp zeer beperkt is, blijkt het toch van groot belang voor journalisten — die beroepshalve in betrekking te komen hebben, dikwijls op de meest onverwachte wijze, met alle mogelijke gezagspersonen en privaatspersonen in het binnenland en in het buitenland — onmiddellijk en door een officiële titel en een officieel document het bewijs te kunnen leveren dat zij werkelijk het journalistieke beoefenen als hoofdberoep en in bepaalde voorwaarden van achtenswaardigheid. En het is ook waarschijnlijk dat de journalisten, die de titel van beroepsjournalist dragen, vanwege de officiële instanties en ook van de meeste private organisaties en personen zullen kunnen rekenen op een speciale gunstbejegening die hun zal toelaten zich op meer doelmatige en gemakkelijke wijze van hun taak te kwijten.

Het is daarom ook dat dit wetsontwerp der Regering beantwoordt aan de wensen van de twee voornaamste beroepsverenigingen van de Belgische journalistiek.

De besprekingen in de schoot van uwe Commissie van Justitie hebben aangetoond dat al de leden van de Commissie instemmen met het door het wetsontwerp beoogde doel en ook met de algemene lijnen van de door het wetsontwerp voorziene organisatorische maatregelen.

Vier vraagstukken echter zijn in verband met de tekst van dit wetsontwerp op bijzondere wijze door de Commissie in ogenschouw genomen geworden en twee van hen hebben aanleiding gegeven tot amendering van de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp.

Het eerste der aldus in ogenschouw genomen vraagstukken is van algemene aard en betreft het doel en de toedracht zelf van het wetsontwerp. In hun verklaringen voor de Commissie zegden de Eerste-Minister en de Minister van Justitie dat ze dit wetsontwerp hadden ingediend na raadpleging van de twee voornaamste

taines personnes seront autorisées à porter un titre d'où il résultera :

1° que l'activité journalistique constitue leur profession principale;

2° qu'elles exercent celle-ci comme profession libérale, c'est-à-dire sans exercer directement ou en même temps une activité commerciale;

3° qu'elles exercent cette profession en participant à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radio-diffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse;

4° qu'elles exercent cette profession depuis deux ans au moins et qu'elles n'ont pas cessé de l'exercer depuis plus de deux ans;

5° qu'elles ne sont pas déchues, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123 *series* du Code pénal et qu'elles n'ont pas encouru à l'étranger une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de ces droits.

Bien que la portée du présent projet soit donc très limitée, il apparaît cependant très important pour des journalistes — que leur profession met en rapport, souvent de la manière la plus inattendue, avec toutes les autorités et personnes privées imaginables, en Belgique et à l'étranger — de pouvoir fournir immédiatement, grâce à un titre officiel et au moyen d'un document officiel, la preuve qu'ils exercent effectivement une activité journalistique à titre de profession principale et dans des conditions bien déterminées d'honorabilité. D'autre part, il est vraisemblable que les journalistes portant le titre de journaliste professionnel pourront compter, de la part des autorités officielles ainsi que d'un grand nombre de personnes et d'organismes privés, sur un traitement de faveur qui leur permettra de s'acquitter de leur tâche avec plus d'efficacité et de facilité.

Aussi le présent projet du Gouvernement répond-il aux vœux des deux principales associations professionnelles du journalisme belge.

Les débats qui ont eu lieu au sein de votre Commission de la Justice ont révélé que tous les commissaires étaient d'accord sur l'objectif visé par le projet, de même que sur les lignes générales des mesures d'organisation qu'il prévoit.

Toutefois, votre Commission a été particulièrement attentive à quatre problèmes en relation avec le projet; deux de ceux-ci ont donné lieu au dépôt d'amendements au texte initial.

Le premier des problèmes ainsi examinés est d'ordre général : il s'agit de l'objectif et de la portée même du projet. Dans les déclarations qu'ils ont faites en Commission, le Premier Ministre et le Ministre de la Justice ont dit qu'ils l'avaient déposé après consultation des deux principales associations professionnelles des jour-

beroepsverenigingen der Belgische journalistiek en dat ze dit wetsontwerp beschouwden als een begin waaruit later, met de medewerking van de wetgever, bepaalde organisatorische vormen zouden kunnen groeien die het hunne zouden bijdragen tot de uitwerking van een door de grote meerderheid der journalisten aanvaarde plichtenleer.

Het hoeft gezegd dat de huidige hervorming geen tuchtgezag oplegt, alleen een erkenningscommissie die het vervullen van bepaalde voorwaarden vaststelt; uit de huidige hervorming onstaat ook geen orde der journalisten of zelfs geen wettelijke instelling of vereniging waarvan de beroepsjournalisten zullen deel uitmaken. Het gaat in dit wetsontwerp om de bescherming van een bepaalde titel die toegekend wordt aan bepaalde personen tegen bepaalde voorwaarden. Zoals in dit verslag reeds gezegd werd, is deze verwezenlijking reeds belangrijk op het gebied der beroepsbedrijvigheid; doch het moet ook worden erkend dat de door dit wetsontwerp voorziene commissies zeer weinig zullen kunnen doen voor de uitwerking van de regelen ener journalistieke plichtenleer, daar dit kennelijk en duidelijk buiten de bevoegdheid ligt van de commissies opgericht door artikel 2. Voorzeker het is toegelaten te hopen dat de journalisten, die, krachtens dit wetsontwerp, de titel zullen krijgen van beroepsjournalist, op een of andere wijze onder elkaar tot een zekere samenwerking zullen komen ten einde de inachtneming van een bepaalde plichtenleer te verzekeren. Als rechtstreeks gevolg echter van dit wetsontwerp mag dit niet worden verwacht en op dit gebied zal de verdere ontwikkeling afhangen uitsluitend van de initiatieven welke de beroepsjournalisten zelf zullen nemen.

Juist om die reden hadden verschillende leden van de Commissie bezwaar tegen de tekst van 3° van artikel 1 en bepaaldelijk tegen de bewoordingen « algemene berichtgeving », welke dan ook bij amendement door de Commissie, met 8 stemmen tegen 4, uit de wetsontwerptekst geschrapt werden. Inderdaad sommige commissieleden vreesden dat de erkenningscommissie, indien ze uitsluitend bestaat uit journalisten behorende tot organen van algemene berichtgeving, te weinig aandacht zal schenken aan de rechten op de titel van beroepsjournalist van journalisten die medewerken hoofdzakelijk aan periodieke bladen en tijdschriften waarvan het inlichtingswerk niet zo algemeen is als dat van de gewone dagbladen. De Regering is nochtans van oordeel dat het zal behoren aan diegenen, die krachtens dit wetsontwerp de titel van beroepsjournalist zullen verkrijgen, er voor te zorgen dat de toekenningsregelen voor deze titel breed genoeg zouden worden bepaald zodanig dat de periodieke pers hiertoe ruim toegelaten weze. De Regering meent dat in dit beginstadium de schifting eerst streng moet zijn ten einde de eerste kern samen te stellen op onbetwistbare wijze; en het zal dan de taak zijn van die eerste kern van beroepsjournalisten om de regelen van de toekenning van de titel van beroepsjournalist aan te passen aan de veelvoudige toestanden die in de journalistieke bedrijvigheid bestaan en aan dewelke het moeilijk is van de eerste maal af in een wettekst de passende oplossing te verschaffen. De Regering is dan ook zinnens in openbare zitting aan de Senaat het herstel van de oorspronke-

nalisten belges et qu'ils le considéraient comme un embryon susceptible de se développer, plus tard, avec le concours du législateur, en des formes d'organisation qui seraient de nature à contribuer à l'élaboration d'une déontologie admise par la grande majorité des journalistes.

Il convient de noter que la présente réforme ne soumet les intéressés à aucune autorité disciplinaire et qu'elle se borne à instituer une Commission d'agrégation chargée de constater la réalisation de certaines conditions; elle ne crée pas non plus un ordre des journalistes, ni même une institution ou association légale groupant les journalistes professionnels. Le projet vise à protéger un titre déterminé, qui est reconnu à certaines personnes dans des conditions précises. Comme nous l'avons dit ci-dessus, cette réalisation est déjà importante sur le plan de l'activité professionnelle, mais il faut cependant reconnaître que les commissions prévues par ce projet ne pourront pas faire grand-chose pour ce qui est de l'élaboration des règles d'une déontologie journalistique, étant donné que pareille mission dépasse manifestement la compétence des commissions instituées par l'article 2. Sans doute est-il permis d'espérer que les journalistes qui, en vertu du présent projet, obtiendront le titre de journaliste professionnel établiront d'une manière ou de l'autre, une certaine collaboration mutuelle, afin d'assurer le respect d'une déontologie déterminée. Mais il ne faut pas escompter que le projet aboutisse directement à ce résultat et l'évolution ultérieure dépendra exclusivement des initiatives qui seront prises par les journalistes professionnels eux-mêmes.

C'est précisément la raison pour laquelle plusieurs membres ont formulé des objections à l'encontre du texte du 3° de l'article premier, et plus précisément contre les termes « information générale »; aussi la Commission a-t-elle adopté par 8 voix contre 4 un amendement tendant à supprimer ces mots. En effet, certains membres appréhendaient que la Commission d'agrégation, si elle était uniquement composée de journalistes appartenant à des organes d'information générale, n'accorde pas suffisamment d'attention aux droits — en ce qui concerne le titre de journaliste professionnel — de ceux qui collaborent principalement à des périodiques ou à des revues dont la mission d'information n'a pas une nature aussi générale que celle des journaux ordinaires. Le Gouvernement estime cependant qu'il appartiendra à ceux qui en vertu du présent projet de loi, acquerront le titre de journaliste professionnel, de veiller à ce que les conditions d'octroi de ce titre soient fixées d'une manière assez large pour que la presse périodique y ait facilement accès. Le Gouvernement estime qu'à ce premier stade, la sélection devra se faire tout d'abord avec plus de sévérité afin que le premier noyau de journalistes professionnels soit à l'abri de toute critique: il appartiendra ensuite à ce premier groupe de journalistes professionnels d'adapter les règles d'octroi du titre de journaliste professionnel à l'extrême diversité des situations qui se présentent dans l'activité journalistique et auxquelles un texte légal peut difficilement donner, dès le début, une solution adéquate. Aussi entre-t-il dans les intentions du Gouvernement de proposer au Sénat, en séance publi-

lijke tekst van nummer drie van artikel 1 voor de stellen.

Het derde vraagstuk dat in de besprekingen der Commissie gerezen is in verband met de tekst van dit wetsontwerp, betreft het 2° van artikel 1, daar waar het er om gaat gevolgen te hechten aan veroordelingen uitgesproken in het buitenland. De Commissie was van oordeel dat het onmogelijk was de oorspronkelijke tekst van het 2° van artikel 1 te behouden en als 't ware automatisch aan in het buitenland uitgesproken veroordelingen hetzelfde gevolg te hechten als aan in België uitgesproken veroordelingen, te meer daar het dikwijls zeer moeilijk is, ter oorzaak van de verscheidenheid der strafstelsels, buitenlandse veroordelingen op nauwkeurige wijze te vergelijken met Belgische veroordelingen. Naar aanleiding van de opmerkingen van de Commissie, en om aan de bemerking voldoening te schenken, diende de Regering een amendement in op het 2° van artikel 1 alsmede op artikel 2. (Gedrukt Stuk n° 283). De Commissie hervormde echter ook de tekst dezer amendementen zodat de door de Commissie vastgestelde tekst als volgt luidt :

Voor 2° van artikel 1 :

« 2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123 *secies* van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van wat voorzien is in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling opgelopen hebben die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben; »

Voor artikel 2 :

« Artikel 2. — Een erkenningscommissie van eerste instantie en een beoepscommissie zullen worden ingesteld om zich erover uit te spreken of de belanghebbenden aan de bij artikel 1 gestelde voorwaarden tot het verlenen van de titel van beroepsjournalist voldoen of eventueel niet meer voldoen.

» Indien de betrokkene een veroordeling opgelopen heeft in het buitenland, zullen deze commissies oordelen of, gezien de omstandigheden van het geding, met de in het buitenland uitgesproken veroordeling rekening dient gehouden.

» De Koning regelt... »

De Regering is akkoord.

De zoëven bedoelde commissies zullen dus te onderzoeken hebben in geval van buitenlandse veroordeling:

1° of de strafrechtsbeginselen op grond van dewelke de veroordelingen plaats vond overeenstemmen met de algemene beginselen van het Belgisch strafrecht;

2° of de vormen zelf van de rechtspleging beantwoorden aan de vormen welke door het Belgisch recht vereist worden als waarborgen van een goede rechtspleging;

3° of de gevolgen welke aan de uitgesproken veroordeling in het buitenland worden gehecht er ook in België aan gehecht dienen te worden, hetzij het Belgisch strafrecht strenger weze of minder;

4° of zelfs, indien de strafbaarheid van het feit dat tot de veroordeling leidde in het buitenland normaal was evenals het eraan verbonden gevolg, deze aanvaardbaar is van Belgisch standpunt uit (inderdaad

que, le rétablissement du texte initial du 3° de l'article premier.

Le troisième problème qui a surgi lors de la discussion du projet en commission concerne le 2° de l'article premier, où il s'agit d'attacher certaines conséquences aux condamnations prononcées à l'étranger. La Commission a estimé qu'il était impossible de maintenir le texte initial du 2° de l'article premier et d'attacher, pour ainsi dire automatiquement, aux condamnations prononcées à l'étranger les mêmes conséquences qu'aux condamnations prononcées en Belgique, d'autant plus qu'il est souvent très difficile, à cause de la diversité des systèmes pénaux, de tracer un parallèle précis entre les condamnations des tribunaux étrangers et celles des tribunaux belges. Compte tenu des observations de la Commission et pour lui donner satisfaction, le Gouvernement a déposé des amendements au 2° de l'article premier ainsi qu'à l'article 2 (Document n° 283). Toutefois, la Commission a modifié le texte de ces amendements et leur a donné la rédaction suivante :

Pour le 2° de l'article premier :

« 2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123 *secies* du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits; »

Pour l'article 2 :

« Article 2. — Il est institué une Commission d'agrégation de première instance et une Commission d'appel chargées de statuer sur l'existence et la perte éventuelle dans le chef des intéressés des conditions exigées par l'article premier pour l'octroi du titre de journaliste professionnel.

» Au cas où l'intéressé aurait été condamné à l'étranger, ces commissions apprécieront si, dans les circonstances de la cause, la condamnation prononcée à l'étranger doit être prise en considération.

» Le Roi règle... »

Le Gouvernement marque son accord sur cette nouvelle rédaction.

En cas de condamnation à l'étranger, les commissions précitées devront donc examiner :

1° si les principes de droit pénal en vertu desquels la condamnation a été prononcée correspondent aux principes généraux du droit pénal belge;

2° si les formes mêmes de la procédure concordent avec celles exigées en droit belge pour garantir la bonne marche de la justice;

3° si les conséquences qui s'attachent à la condamnation prononcée à l'étranger doivent être maintenues en Belgique, que le droit pénal belge se montre plus sévère ou plus clément;

4° ou même, lorsque le fait qui a donné lieu à la condamnation était normalement punissable à l'étranger et que les conséquences qui en découlent avaient également un caractère normal, si cette condamnation

het is denkbaar dat een in de dienst of in het belang van België gestelde daad in een bepaald land een strafbaar feit is).

Het vraagstuk van de bevoegdheid der bij artikel 2 voorziene commissies deed tevens het vraagstuk rijzen van de verhaalmogelijkheid op de beslissingen der commissies. En hierbij rijst de vraag, reeds gesteld doch onbeantwoord gelaten door het advies van de Raad van State, te weten of de bij artikel 2 voorziene commissies het karakter hebben van administratieve overheden dan wel van administratieve rechtscolleges. De tekst van het wetsontwerp geeft geen antwoord op deze vraag, die nochtans belangrijk is in verband met de rol welke de Raad van State gebeurlijk ten opzichte van de zoeven bedoelde commissies zou kunnen te spelen hebben.

Indien de bedoelde commissies rechtscolleges zijn, dan zal hun beslissing op een bepaald ogenblik kracht hebben van rechterlijk gewijsde en dan zullen zij dus zelf op hun beslissingen niet meer kunnen terugkomen, behoudens het geval van een soort herzieningsprocedure gebaseerd op een nieuw feit. In dergelijk geval ook zou de Raad van State, na vernietiging van een eerste beslissing, de zaak moeten verwijzen voor een nieuwe beslissing naar een anders samengestelde commissie. Indien de commissies administratieve overheden zijn, dan kunnen zij zelf altijd op hun beslissing terugkomen en dan hoeft de Raad van State, bij vernietiging van een beslissing, alleen die vernietiging uit te spreken, verder aan de commissies overlatende een andere beslissing te treffen.

Uw verslaggever is van oordeel, dat de bij artikel 2 voorziene commissies administratieve overheden zijn, behalve in het geval waarin zij zich uit te spreken hebben over de gevolgen te hechten aan buitenlandse veroordelingen, in welk geval zij onbetwistbaar rechtscolleges zijn.

Inderdaad, behoudens in het zoeven aangestipt uitzonderingsgeval, hebben de commissies alleen vast te stellen of een bepaalde persoon de wettelijke voorwaarden vervult en daarna gaat de commissie over tot de toekenning of de weigering van de titel van beroeps-journalist. Het gaat hier om de eenvoudige toepassing van een wetsmaatregel, zoals dagelijks geschiedt door vele administratieve overheden die in hun beslissingen onderworpen zijn aan de controle van de Raad van State. Zoals de gewone administratieve overheden, moeten de commissies in de mogelijkheid zijn hun beslissingen gebeurlijk te wijzigen, wanneer zij oordelen dat zulks in het belang is van een betere toepassing van de wet en van een betere technische regeling van de gevallen welke voor hen aanhangig worden gemaakt.

In de gevallen echter waarin de bij artikel 2 voorziene commissies zich uit te spreken hebben over de gevolgen welke dienen gehecht te worden aan buitenlandse veroordelingen, hebben de commissies te maken met zaken die reeds een jurisdictioneel karakter hebben als dusdanig. Overigens is de algemene regel van het Belgisch recht dat het gevolg dat te geven is aan in het buitenland gevelde vonnissen behoort niet tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht

est admissible du point de vue belge (il peut se faire, en effet, qu'un acte accompli au service ou dans l'intérêt de la Belgique soit punissable dans un pays étranger).

A propos du problème de la compétence des commissions prévues à l'article 2, on a soulevé des voies de recours contre les décisions de ces commissions. On peut se poser ici la question, qui a déjà été évoquée mais à laquelle le Conseil d'Etat n'a donné aucune réponse dans son avis, de savoir si les commissions instituées par l'article 2 présentent le caractère d'autorités administratives ou de juridictions administratives. Le projet de loi ne tranche pas le problème, malgré l'importance qu'il revêt quant au contrôle éventuel du Conseil d'Etat vis-à-vis de ces commissions.

Si les commissions sont des juridictions, leurs décisions seront à un moment donné coulées en force de chose jugée et alors, les commissions elles-mêmes ne pourront plus revenir sur leurs décisions, sauf le cas d'une espèce de procédure de révision, basée sur un fait nouveau. Aussi, en pareil cas, le Conseil d'Etat, après avoir annulé la première décision, devra renvoyer l'affaire à une commission autrement constituée pour qu'elle prenne une nouvelle décision. Si les commissions sont des autorités administratives, elles pourront toujours revoir elles-mêmes leurs décisions et s'il y a lieu à annulation, le Conseil d'Etat pourra se borner à prononcer cette annulation, en laissant aux commissions le soin de prendre une décision différente.

Votre rapporteur estime que les commissions prévues à l'article 2 sont des autorités administratives, sauf lorsqu'elles ont à statuer sur les conséquences des condamnations prononcées à l'étranger, auquel cas elles ont incontestablement le caractère de juridictions.

En effet, sauf l'exception mentionnée ci-dessus, les commissions se bornent à constater si une personne déterminée remplit les conditions légales, après quoi elles octroient ou refusent le titre de journaliste professionnel. Il s'agit donc simplement d'appliquer une disposition légale, comme le font journellement de nombreuses autorités administratives dont les décisions sont soumises au contrôle du Conseil d'Etat. Tout comme les autorités administratives ordinaires, les commissions doivent être en mesure de modifier éventuellement leurs décisions, lorsqu'elles estiment devoir le faire dans l'intérêt d'une meilleure application de la loi ou pour trancher d'une manière techniquement plus adéquate les cas qui sont soumis à leur appréciation.

Toutefois, lorsque les commissions prévues à l'article 2 sont appelées à connaître des conséquences qu'il convient d'attacher aux condamnations prononcées à l'étranger, elles doivent traiter des affaires qui, comme telles, présentent déjà un caractère juridictionnel. D'ailleurs, la règle générale, en droit belge, est que les conséquences à attribuer aux jugements prononcés à l'étranger ne sont pas de la compétence du pouvoir exécutif, mais bien de celle du pouvoir judiciaire. La

doch wel tot deze van de rechterlijke macht. De beslissing daaromtrent heeft dus voor het Belgisch recht een jurisdictioneel-karakter. Wij zijn dan ook de mening toegedaan dat in dergelijke gevallen de Raad van State de commissies te beschouwen heeft als rechtscolleges.

De Regering sprak in de Commissie, bij monde van de Minister van Justitie, de mening uit dat de bij artikel 2 voorziene commissies, in al de gevallen hunner bevoegdheid administratieve overheden zijn. De Commissie is die mening bijgetreden.

Het geamendeerd wetsontwerp werd aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
K. VAN CAUWELAERT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

décision à prendre à cet égard a donc, en droit belge, un caractère juridictionnel. Aussi votre rapporteur estime-t-il qu'en pareils cas, le Conseil d'Etat doit considérer les commissions comme des juridictions.

Le Gouvernement, par la voix du Ministre de la Justice, a exprimé l'opinion que les commissions prévues à l'article 2 sont, dans tous les domaines de leur activité, des autorités administratives. Votre Commission s'est ralliée à cet avis.

Le projet ainsi amendé a été adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
K. VAN CAUWELAERT.

Le Président,
H. ROLIN.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Niemand mag gerechtigd worden de titel van beroepsjournalist te voeren tenzij hij aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° tenminste eenentwintig jaar oud zijn;

2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123^{series} van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling hebbe ondergaan die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben;

3° in zijn hoofdberoep en tegen bezoldiging deelnemen aan de redactie van dag- of periodieke bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals, of persagentschappen;

4° die werkzaamheid ten minste twee jaar lang als gewoon beroep uitgeoefend en ze niet sedert meer dan twee jaar gestaakt hebben;

5° geen enkele vorm van handel drijven en met name geen op reclame gerichte werkzaamheid uitoefenen, behalve als directeur van een blad, een nieuwsuitzending, een filmjournaal of een persagentschap.

Voor de toepassing van dit artikel :

a) Moet onder bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals of persagentschappen verstaan worden die welke, eensdeels, nieuws versterken dat betrekking heeft op het actualiteitsgebeuren in 't algemeen en, anderdeels, die welke zich richten tot de lezers, de luisteraars en de toeschouwers in 't algemeen;

b) Moet onder redactie verstaan worden de activiteiten uitgeoefend o.m. als directeur, redacteur, tekenaar, persfotograaf, filmreporter of correspondent voor België.

Commerciële, technische en administratieve werkzaamheid alsook correctie-, telex-, reclame- en zetterijwerkzaamheid worden geacht buiten de redactie te staan, behalve wanneer zij onder de persoonlijke bevoegdheid van de directeur van het blad, de nieuwsuitzending, het filmjournaal of het persagentschap ressorteren.

ART. 2.

Een erkenningscommissie van eerste instantie en een Commissie van beroep zullen worden ingesteld om zich uit te spreken of de belanghebbenden aan de bij

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Nul ne peut être admis à porter le titre de journaliste professionnel s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1° être âgé de vingt et un ans au moins;

2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123^{sexies} du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits;

3° à titre de profession principale et moyennant rémunération, participer à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radio-diffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse;

4° avoir fait, de cette activité, sa profession habituelle pendant deux ans au moins, et ne pas l'avoir cessée depuis plus de deux ans;

5° n'exercer aucune espèce de commerce et notamment aucune activité ayant pour objet la publicité, si ce n'est en qualité de directeur de journal, d'émission d'information, d'actualités filmées ou d'agences de presse.

Pour l'application du présent article :

a) Par journaux, émissions d'information radiodiffusées ou télévisées, actualités filmées ou agence de presse, il y a lieu d'entendre ceux qui, d'une part, rapportent les nouvelles concernant l'ensemble des questions d'actualité et qui, d'autre part, s'adressent à l'ensemble des lecteurs, des auditeurs ou des spectateurs;

b) Par rédaction, il y a lieu d'entendre les activités exercées en qualité notamment de directeur, rédacteur, dessinateur, reporter-photographe, reporter-cinaste ou correspondant pour la Belgique.

Les activités commerciales, techniques, d'administration, de correction, de téléscripture, de publicité et d'atelier sont considérées comme étrangères à la rédaction, sauf lorsqu'elles rentrent dans les attributions personnelles du directeur du journal, des émissions d'information, des actualités filmées ou de l'agence de presse.

ART. 2.

Il est institué une commission d'agrément de première instance et une commission d'appel chargées de statuer sur l'existence ou la perte éventuelle dans le

artikel 1 gestelde voorwaarden tot het verlenen van de titel van beroepsjournalist voldoen of eventueel niet meer voldoen.

Indien de betrokkene een veroordeling ondergaan heeft in het buitenland, zullen deze commissies oordelen of, gezien de omstandigheden van het geding, met de in het buitenland uitgesproken veroordeling rekening dient te worden gehouden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van deze commissies en bepaalt de te volgen procedure. Hij benoemt de werkende en plaatsvervangende leden op dubbele lijsten ingediend door de door hem aangevoerde verenigingen en groeperingen. De commissie van beroep wordt evenwel voorgezeten door een werkend of een ere-magistraat.

ART. 3.

Met geldboete van 200 frank tot 1.000 frank wordt gestraft ieder die zich in het openbaar de titel van beroepsjournalist toeëigent zonder daartoe gerechtigd te zijn. Artikel 85, eerste lid, van het Strafwetboek vindt toepassing op dit misdrijf.

chef des intéressés des conditions exigées par l'article premier pour l'octroi du titre de journaliste professionnel.

Au cas où l'intéressé aurait été condamné à l'étranger, ces commissions apprécieront si, dans les circonstances de la cause, la condamnation prononcée à l'étranger doit être prise en considération.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions et détermine la procédure à suivre devant elles. Il en nomme les membres effectifs et suppléants sur des listes doubles présentées par les associations et groupements qu'il désigne. Toutefois la commission d'appel est présidée par un magistrat effectif ou honoraire.

ART. 3.

Quiconque s'attribue publiquement sans y être admis le titre de journaliste professionnel sera puni d'une amende de 200 à 1.000 francs. L'article 85, alinéa 1^{er}, du Code pénal est applicable à cette infraction.